

俄語函授講義

語 法

(第 5—9 課)

中国人民大学俄文教研室編

中 国 人 民 大 学

PDG

645/5068 <2>

第 五 課

ПЯТЫЙ УРОК

語法：詞類

名詞的概念

動物名詞和非動物名詞

專有名詞和普通名詞

名詞的性

名詞的數

詞 彙 (Словарь)

нарядный, ая, ое, ые	人民的
хорбший, ая, ое, ие	好的
один, одна, одно [數]	一
два, две [數]	二
первый, ая, ое, ые [數]	第一
второй, ая, ое, ые [數]	第二
я [代]	我
идти, идѹ, идѣшь, идѹт [未]	走, 来, 去
сидѣть, сижѹ, сидишь, сидят [未]	坐
здѣсь [副]	(在)这里, (在)这儿
очень [副]	很
в [前]	1. 要求第四格 2. 要求第六格
на [前]	1. 要求第四格 2. 要求第六格
да [副]	到…里, 往…里, 在…的时候; 在……里, 在……中 到…上, 往…上; 在…上 是, 对

нет [阴]	沒有, 無, 不是
ура́ [感]	烏拉! 万岁!
ой [感]	嗚! 唉呀!
алло́ [感]	喂!
ло́шадь [阴]	馬
револю́ция, и, и, я [阴]	革命
Ле́нин, а [阳]	列寧
Пе́кин, а [阳]	北京
пра́вда, ы (無复数) [阴]	真理
◇ «Пра́вда»	真理报
сестра́, ё, сёстры, сестёр [阴]	姐, 妹
геро́й, я, и, ев [阳]	英雄
учи́тель, я, я́, ей [阳]	教員
дерёвня, и, и, дер-в'нь [阴]	乡村
ма́ть, ма́тери, ма́тери, матерёй [阴]	母亲
те́радь, и, и, ей [阴]	练习本
перо́, а, перья́, п'рьев [中]	钢笔尖
мо́ре, я, я́, ей [中]	海
по́ле, я, я́, ей [中]	田地
зна́мя, зна́мени; знаме́на, знаме́н [中]	旗帜
и́мя, и́мени, и́мена́, и́мён [中]	名, 名字
па́па, ы [阳]	爸爸
дядя́ и, и, ей [阳]	叔叔, 舅舅
руководи́тель, я, и, ей [阴]	领导者
секрета́рь, я́, и, ей [阳]	書記
молоде́жь, и (無复数) [阴]	青年
по́мощь, и (無复数) [阴]	帮助
вла́сть, и, и, ей [阴]	政权
промы́шленность, и (無复数) [阴]	工业
газе́та, ы, ы, газе́т [阴]	报纸
зада́ча, и, и, зада́ч [阴]	任务
очки́, ко́в (只有复数) [中]	眼鏡
де́ньги, де́нег (只有复数)	錢, 貨幣
бы́стро [副]	快
э́то [代]	这个

語 法 (Граммати́ка)

1. 詞 類

在俄語中，所有的詞按其意义和其在句中的作用分为下列十大类：

1. 名 詞 (如: коммунист [共产党员], родина [祖国], мир [和平])
2. 形容詞 (如: красивый [美丽的], народный [人民的], хороший [好的])
3. 数 詞 (如: один [一], два [二]; первый [第一], второй [第二])
4. 代 詞 (如: я [我], ты [你], мой [我的], кто [誰])
5. 动 詞 (如: идти [走], сидеть [坐])
6. 副 詞 (如: здесь [这里], там [那里], хорошо [好], очень [很])
7. 前置詞 (如: в [在…里], на [在…上])
8. 連接詞 (如: и [和], а [而])
9. 語气詞 (如: да [是], нет [不是])
10. 感嘆詞 (如: ура [万岁], ой [唉呀], алло [喂])

前五种詞类(名詞、形容詞、数詞、代詞、动詞)有詞形的变化,例如名詞 коммунист 可以变成 коммуниста, коммунисту 等形式。后五种詞类(副詞、前置詞、連接詞、語气詞、感嘆詞)則沒有詞形的变化。

2. 名詞的概念

名詞是变化的詞类,它表示事物的名称。

例: рабочий (工人), крестьянин (农民)——人的名称

стол (桌子, автомобиль (汽車)——物的名称

безработица (失业), борьба (斗争)——現象的名称

3. 动物名詞和非动物名詞

名詞中凡是表示人或动物的,都是动物名詞,其余的則是非动物名詞。

例: товарищ (同志), раббчий (工人), крэстьянин (农民),
лбшадь (馬) —— 动物名詞
странá (国家), рволюция (革命), раббта (工作),
борьба (斗争) —— 非动物名詞

4. 專有名詞和普通名詞

表示人名、地名，以及机关团体書报杂志等名称、的名詞，叫做專有名詞；專有名詞的第一个字母都是大写。其余的名詞則都叫做普通名詞。

例: Лэнин (列宁), Пэкин (北京), Китáй (中国), «Правда» (真理报) —— 專有名詞
коммунист (共产党员), завод (工厂), раббтник (工作人员), нарбд (人民) —— 普通名詞

5. 名詞的性

俄語中的名詞还有性的区别，全部名詞分为：阳性名詞、阴性名詞、中性名詞三类。俄語中名詞的性和自然性别不完全相同。其中只有一部分和自然性别一致，例如 брат (兄弟) 是阳性名詞，сестра (姊妹) 是阴性名詞；但是像 книга (書), стол (桌子) 这样一些名詞在俄語中也有性的区别，前者是阴性名詞，后者是阳性名詞（在汉语中“書”和“桌子”都沒有性的区别）。俄語中名詞的性主要是根据名詞的末尾字母来划分的。划分的标准如下：

阳性名詞：以輔音及 -й, -ь 結尾的名詞是阳性名詞

阴性名詞：以 -а, -я, -ь 結尾的名詞是阴性名詞

中性名詞：以 -о, -е, -и 結尾的名詞是中性名詞

例如：

性	詞的末尾字母	例 詞
阳	輔音字母	
性	й	рабóтник, карандаш
	ь	герб́й, Кита́й
		учи́тель, слова́рь
阴	а	сестра́, кни́га
性	я	дерёвня, револю́ция
	ь	мать, тетра́дь
中	о	перб́, окно́
性	е	море́, по́ле
	мя	зна́мя, и́мя

〔注〕1. 表示人的名詞，要結合人的自然性別來確定它的性，有些名詞雖然以 -а, -я 結尾，但却是陽性名詞。例如：па́па (爸爸)，дядя́ (叔叔，舅舅)。

2. 以 -ь 結尾的名詞，有的是陽性，有的是陰性，可以根據下面的方法來區別：

1) 以 -то́ль 結尾的名詞是陽性。

例：учи́толь
руководи́тель

2) 以 -а́рь 結尾的名詞是陽性。

例：слова́рь
секрета́рь

3) 以 -жь, -чь, -шь, -щъ 結尾的名詞是陰性。

例：молодёжь
по́мощь

4) 以 -с́ть 結尾的名詞是陰性。

例：вла́сть
проми́шленность

6. 名詞的數

俄語中，大多數名詞有兩種數：單數和複數（多數）。單數表示一個人或一件事物，複數表示兩個或兩個以上的人或事物。

例: коммунист (一个共产党员)——коммунисты (几个共产党员)

книга (一本书)——книги (几本书)

單数和复数在詞形上的区别只在于詞的末尾字母。例如上面 книга 的末尾字母是 -а, 而复数 книги 的末尾字母則是 -и (詞的末尾变化部分, 在俄語中叫做詞尾, 前面不变化的部分 (книг, коммунист) 叫做詞身)。

名詞数的構成

性	單 数	复 数	复数詞尾
阳	коммунист	коммунисты	-ы
性	герой автомобиль	герои автомобили	-и
阴	газета деревня тетрадь	газеты деревни тетради	-ы -и
中	окно поле	окна поля	-а -я

名詞的复数是由名詞的單数形式去掉末尾字母或詞尾 (以輔音結尾的阳性名詞不去掉末尾字母) 加上复数詞尾構成, 例如表中的:

автомобиль-ь (單数) газет-а (單数)

автомобили (复数) газеты (复数)

阳性名詞以輔音結尾的, 复数詞尾是 -ы,

以 -й, -ь 結尾的, 复数詞尾是 -и.

阴性名詞以 -а 結尾的, 复数詞尾是 -ы,

以 -я, -ь 結尾的, 复数詞尾是 -и.

(阴性名詞的复数詞尾和阳性名詞相同)

中性名詞以 -о 結尾的, 复数詞尾是 -а,

以 -е 結尾的, 复数詞尾是 -я.

〔注〕1. 在俄語字母 г, к, х, ж, ш, ч, щ 之后, 不能拼写 ы, я, ю, 而代以对应字母 и, а, у; 因此, 如果詞身以 г, к, х, ж, ш, ч, щ 結尾, 則复数的詞尾不是 -ы, 而是 -и.

例: работник — работники
товарищ — товарищи
карандаш — карандаши
книга — книги
задача — задачи

2. 有些名詞 (如專有名詞和表示抽象概念的名詞等) 只有單數形式。

例: Китай (中国), помощь (帮助).

而有一些名詞則只有复数形式。

例: очки (眼鏡), деньги (錢)

作 業

1. 試回答下面的問題:

- 1) 俄語中共有几种詞类? 哪些詞类有詞形变化? 哪些詞类沒有詞形变化?
- 2) 什么是动物名詞, 什么是非动物名詞? 举例說明。
- 3) 什么是專有名詞, 什么是普通名詞? 举例說明。
- 4) 名詞分为几种性, 如何确定名詞的性?
- 5) 名詞有几种数? 名詞复数第一格如何構成?

2. 指出下列單詞, 各屬於哪种詞类:

их (他們的), ты (你), там (那里), выский (高的), друг (朋友), столица (首都), слушать (听), читать (讀), и (和), большй (大的).

3. 确定下列名詞的性, 并指出是动物名詞还是非动物名詞。

наука, брат, работник, письм, улица, друг, нарбд, завбд, безработица, помощь, трамвай, словарь, поле, деревня, Китай.

4. 將下列名詞改为复数。

комната, страна, окнб, фабрика, товарищ, план, словарь, поле, деревня

課 文 (Чтение)

I

Высokий дом.	Очень хорoший друг.	Мой словáрь.
Большой завод.	Первый секретáрь.	Мой учитель.
Китайский народ.	Хорошо слóшать.	Газета «Правда» ¹ .
Китайский товарищ.	Идти быстро.	Журнал «Народный Китай».

I

Кто он?	Что там?
Он работник.	Там фабрика и завод.
Кто вы?	Кто он?
Я учитель.	Он мой очень хорoший друг.
Вы коммунист?	Что это?
Да, я коммунист.	Это журнал «Новый мир».
Это кто?	А что это?
Это мой товарищ.	Это книга и тетрадь.

課文注釋

1. 引号 («») 中的詞是报章杂志的名称, 下同。

第 六 課

ШЕСТОЙ УРОК

語法：代詞

人稱代詞

疑問代詞

物主代詞

詞 彙 (Словарь)

наш [代]

свой, своя, своё, свой [代]

его (его 中的 «г» 讀作 «в», его 念成 овó) [代]

её [代]

она [代]

оно [代]

они [代]

рабóтница, ы, ы, рабóтниц

столóвая, ой, ые, ых [陰]

общежýтие, я, я, й [中]

библиоте́ка, и, и, библиоте́к [陰]

клуб, а, ы, ов [陽]

забóчник, а, и, ов [陽]

труд, á, ы, óв [陽]

реше́ние, я, я, й [中]

опыт, а, ы, ов [陽]

мне́ние, я, я, й [中]

преподава́тельница, ы, ы, преподава́тельница [陰]

жела́ние, я, я, й [中]

我們的

自己的

他的

她的

她

它

他們，她們，它們

女工作人員，女工

食堂，飯厅

宿舍

圖書館

俱樂部

函授生

劳动，著作

決定，決議

經驗

意見

女教員

願望

ре́ктор, а, ы, ов [阳]	大学校長
фа́мília, и, и, й [阴]	姓
ру́чка, и, и, ру́чек [阴]	鋼笔
пр подава́тель, я, и, ей [阳]	男教員, 教師
слу́жащая, ей, ие, их [阳]	女職員
уче́ник а, й, бв [阳]	學生, 学徒
инже́не́р, а, ы, ов [阳]	工程師
му́жчина, ы, ы, му́жчин (音組 ж: 讀作 ш) [阳]	男人, 男子
вот [語]	這就是
заб́чи́ца, ы, ы, заб́чи́ц [阴]	女函授生

語 法 (Грамматика)

代 詞

1) 人稱代詞：用來代替人和物，它有三種人稱，列表如下：

人 稱 代 詞

人 稱	第 一 人 稱	第 二 人 稱	第 三 人 稱		
單 數	я (我)	ты (你)	阳性	阴性	中性
數			он (他)	она́ (她)	оно́ (它)
复 數	мы (我們)	вы (您, 你們)	они́ (他們)		

人稱代詞 я, ты, мы, вы, они́ 沒有性的區別，而第三人稱單數有性的區別：

он 代替阳性名詞
она́ 代替阴性名詞
оно́ 代替中性名詞

例：Где рабо́чий?

工人在哪里？

Где заво́д?

工厂在哪里？

Он здесь.

他在这里。

Он там.

它在那里。

Где работница?
女工作人員在哪里?

Где столовая?

食堂在哪里?

Где общежитие?

宿舍在哪里?

Где товарищи?

同志們在哪里?

Где библиотека и клуб?

圖書館和俱樂部在哪里?

Она здесь

她在这里。

Она там.

它在那里。

Она там.

它在那里。

Они здесь.

他們在这里。

Они там.

它們在那里。

复数第二人称 вы 可以用作單数表示尊称,相当于汉语中的“您”。

例: Кто вы? 您是誰?

Вы коммунист? Да, я коммунист.

您是共產黨員嗎? 是,我是共產黨員。

練習

將下列句子譯成俄語:

他是誰?

他是教員。

她是誰?

她是工作人員。

信在哪里?

它在这里。

字典在哪里?

它在那里。

姊妹們在哪里?

她們在这里。

2) 疑問代詞:

кто (誰), что (什麼), чей (誰的)

疑問代詞 кто, что 用來表示疑問。кто 代替動物名詞, что 代替非動物名詞。

例: Кто это?

Это заочник.

這是誰?

這是函授生。

Что это?

Это знамя.

這是什麼?

這是旗幟。

кто, что 沒有性、數的變化。

例: Кто он?

他是誰?

Кто она?

她是誰?

Кто они?

他們是誰?

疑問代詞 *чей* 有性、數的變化

單		數	復 數
陽 性	陰 性	中 性	(不分性)
чей	чья	чье	чьи

чей 和名詞連用時要和名詞的性、數一致。

例: *Чей труд?* 誰的勞動?

Чья работа? 誰的工作?

Чье решение? 誰的決定?

Чьи планы? 誰的計劃?

3) 物主代詞:

мой (我的), *твой* (你的), *наш* (我們的), *ваш* (你們的)
свой (自己的), *его* (他的), *ее* (她的), *их* (他們的)

物主代詞用來表示事物所屬，物主代詞中除 *его*, *ее*, *их* 外其餘的有性、數的變化:

單		數	復 數
陽 性	陰 性	中 性	(不分性)
мой	моя	моё	мои
твой	твоя	твоё	твои
наш	наша	наше	наши
ваш	ваша	ваше	ваши
свой	своя	свое	свои

物主代詞 *мой*, *твой*, *наш*, *ваш*, *свой* 和名詞連用時要和名詞的性數一致。

例: *мой опыт* 我的經驗

моя родина 我的祖國

моё мнение 我的意見

мои очки 我的眼鏡

物主代詞 *его́, её, их* 沒有性、數的變化，不論名詞是什麼性、數，它都不變。

例: *его́ секретарь*

他的秘書

его́ преподавательница

他的女教員

его́ желание

他的願望

練習

將括号內的俄語譯成俄語:

(我們的) *ре́ктор*

(自己的) *зада́ча*

(你的) *и́мя*

(你們的) *руководи́тель*

(我的) *план*

(你的) *по́мощь*

(我們的) *страна́*

(您的) *мне́ние*

(他們的) *клуб*

(她的) *секретарь*

作業

1. 記住人稱代詞和物主代詞。
2. 將括号中的物主代詞改成需要的形式，並將詞組譯成漢語。

(наш) *ре́дина*

(ваш) *фа́милia*

(ваш) *общежи́тие*

(твой) *перб*

(мой) *ру́чка*

(мой) *руководи́тель*

(свой) *автомобиль*

(наш) *пле*

3. 寫出下列詞組的複數形式。

ва́ша сестра́

на́ша дере́вня

его́ сло́варь

твоё пи́сьмо

мой това́рищ

4. 把下列句子譯成俄語。

這是什麼？

這是練習本和字典。

這是誰的練習本？

這是我的練習本。

您是誰?

我是他們的教員。

他是誰?

他是我們的第一書記。

你們是共產黨員嗎?

是，我們是共產黨員。

課 文 (Чтение)

I

Наш завод.

Твой очки.

Свое мнение.

Наше поле.

Твоя помощь.

Свой деньги.

Наша наука.

Его учитель.

Твой журнал и мой

Наш работник.

Её ручка.

газета.

Наша работница.

Их газета.

II

Он преподаватель.

Я забчик.

Кто вы? Я студент, а она служащая.

Кто она? Она их преподавательница.

Кто он? Он наш ректор.

Он преподаватель? Да, он преподаватель.

Вы студенты? Нет, мы не студенты, а ученики.

Она служащая? Нет, она не служащая.

Они крестьяне или рабочие? Они рабочие.

Ваша мать работница? Да, моя мать работница.

Эта чья мать? Это их мать.

Кто они? Они сестры.

Ваш брат крестьянин? Нет, он рабочий.

Ваш дядя инженер? Да, он инженер.

Высокий мужчина — это ваш брат? Нет, он мой дядя.

Как¹ ваша фамилия? Моя фамилия Ван.

Товарищ Ван, как ваше имя? Моё имя Ли-ин².

Где ваше общежитие? Оно здесь.

Чей это высокий и красивый дом? Это наше общежитие.

■

Это университет. Здесь общежитие и клуб, а там библиотека и аудитории. Вот³ наша столовая. Вот студент и студентка. Вот забчник и забчица. Это Китайский Народный университет⁴.

課文注釋

1. 在俄語問句中表示疑問的詞如 как (怎樣), где (哪里), чей (誰的) 等通常放在句首, 而譯成漢語時則不一定在句首, 試比較:

Где ваше общежитие?

您的宿舍在哪兒?

2. 漢語中的人名譯成俄語時除姓要大寫外, 名字的开頭也要大寫, 如果人名是三個字組成, 則第二和第三個字之間要用連字符號 (-) 例如:

Ван Ли-ин 王麗英

Ван Ин 王英

3. вот 是語氣詞用來指眼前的事物, 在漢語中一般可譯成“這就是”。
4. Китайский Народный университет 合在一起是一個專有名詞: 中國人民大學

第 七 課 СЕДЬМОЙ УРОК

語法：形容詞的意義。形容詞的單數和複數
指示代詞 *этот, тот* 的單數和複數

詞 彙 (Словарь)

этот, эта, это, эти [代]	这, 这个
тот, та, то, те [代]	那, 那个
школа, ы, ы, школ [阴]	学校
государство, а, а, государств [中]	国家, 国
молодой, ая, бе, бе	年青的
синий, яя, се, не	藍色的
великий, ая, ое, не	偉大的, 巨大的
тихий, ая, ое, не	平靜的, 輕的
научный, ая, ое, ые	科学的
учреждение, я, я, й [中]	机关
любимый, ая, ое, ые	敬愛的, 親愛的
вождь, я, й, ей [阳]	領袖
опытный, ая, ое, ые	有經驗的
кадровый, ая, ое, ые	干部的
◇ кадровые работники	干部
здание, я, я, й	建築物, 樓房
основной, ая, бе, бе	基本的, 主要的
демократический, ая, ое, не	民主的
русский, ая, ое, не	俄羅斯的, 俄國的
слово, а, а, слов [中]	詞, 話
женщина, ы, ы, женщин [阴]	婦女